



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."
HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, JANUARY 12, 2025

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's Letter to the Ephesians 4:7-13

Ἀδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἡμάλωτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφῆτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (in saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Gospel Reading – Sunday After Epiphany

Matthew 4:12-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρετ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότεινι· φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου· φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- | | |
|---|--|
| - Sunday After Epiphany | - Afterfeast of the Theophany of Our Lord and Saviour Jesus Christ |
| - Sts. Basil and John, the Hieromartyrs | - St. Mertios, the Martyr |
| - St. Benedict Biscop, the Abbot | - St. Peter of Absalom |
| - St. Euthasia, the Virgin-Martyr | - St. Tatiana, the Martyr of Rome |

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the Fourth Tone (Page 53)

The joyful news of Your Resurrection was told to the women disciples of the Lord by the angel. Having thrown off the ancestral curse, and boasting, they told the Apostles: death has been vanquished. Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

Apolytikion for the Afterfeast of Theophany in the First Tone (Page 63)

In the Jordan, when you were baptized, O Lord, the worship of the Trinity was made manifest; and the voice of the Father bore witness to You, calling You His beloved Son; and the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of that word. O Christ our God, Who appeared and illumined the world, glory to You!

Kontakion for a Memorial Service in the Eighth Tone

English: Remember, O Lord, as You are good, your servant(s), and forgive every sin he (she,they) have committed in this life. For no one is sinless except You, who have power to grant rest to those who have fallen asleep.

Greek: Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθός, τοῦ (τῆς, τῶν) δούλου (δούλης, δούλων) σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἥμαρτεν (ἡμαρτεν, ἡμαρτον) συγχώρησον· οὐδεὶς γάρ ἀναμάρτητος, εἰμὶ σὺ ὁ δυνάμενος, καὶ τῷ (τῇ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάσει, μεταστάσι) δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός εἰ Χριστέ, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phoenetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of Theophany in the Fourth Tone

You appeared today to us* on earth, O Master, * and Your light was signed on us * who cry aloud to You and say * with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

Memorials Today

Memorial prayers will be offered at the conclusion of the Divine Liturgy today for the repose of the souls of the servants of God, Areta Kalogeras (10 years), Julia (Kadiani) Kalogeras (25 years), James (Dimitri) Kalogeras (40 years), Emmanuel Geanous (48 years), Efthalia Geanous (42 years). May their memory be eternal! The Barker/Kalogeras/Geanous family will sponsor Hospitality Hour today.

Philoptochos Meeting - Today

The Holy Trinity Ladies Philoptochos will hold a meeting today in the Fireside Room following Divine Liturgy. New members are always welcome!

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Services This Week: (Location guide: HT = Holy Trinity Church; SG = St. George Chapel, 8941 Ringeisen Rd)

- **Tuesday, January 14,** 6:30pm: Paraclesis to the Theotokos (SG)

- **Friday, January 17,** 9:00am Orthros/10:00am Liturgy: St. Anthony the Great; Location: St. Anthony Church, 424 Miller Ave, Clairton, PA 15025

Faith & Family Weekdays

Faith and Family Weekdays is back, and there are many ways for each of to grow in the knowledge and practice of our faith. Ready to learn more about the Bible, about the Orthodox Church, about navigating life's challenges as a Christian, a woman, or a man? It's all there. There's a lot more to church than Sundays, and here is where to find it.

THIS WEEK:

- **Thursday January 16, 7:00am: "Prayer & Panera"** – Prayer and Christian fellowship for men. Meet at church promptly at 7:00am for a 15–20-minute morning prayer and scripture, then move up the hill to Panera for 45 minutes of coffee & conversation.

2025 Stewardship Cards

Holy Trinity Church and all its ministries are made possible through the generous donations and support of our stewards, who offer their time, talents, and treasures throughout the year. The 2025 Stewardship Pledge Cards have been mailed out. If you have not yet received a printed pledge card, you may pick one up in the Narthex or call the office at (412-366-8700) to request one to be sent by mail. You also have the option of making your 2025 Stewardship Pledge **ONLINE** through our new Realm system. It's so easy! Just visit our website at HolyTrinityPgh.org/pledge or click the "Stewardship Pledge Online" QR code icon on the front page. Remember, every Holy Trinity member who pledges or donates already has a Realm account, and that makes pledging, giving, and reporting so much easier! You can even access your giving statement any time from your account without waiting for it to be mailed or emailed. Not sure how to access your account? Just visit HolyTrinityPgh.org/give and click "Sign In." Use your email address and password to login. Don't know your password? Simply click "Forgot password" and a link will be emailed to you to create or re-create one.

[Jan 17] Saint Anthony (Clairton) Feast Day Liturgy – This Friday

The parish of St. Anthony in Clairton is once again opening for its Feast Day Liturgy this year. On Friday, January 17, there will be 9:00am Orthros followed by Divine Liturgy. Saint Anthony's is one of the oldest parishes in the Metropolis and exists now, not as an active parish, but as a historic site with a special relationship to Holy Trinity Church. It opens only for its annual winter Feast Day and a summer picnic. St. Anthony's is located at 424 Miller Ave, Clairton, PA 15025.

[Jan 23] New Ministry! "Playtime & Parea"

Holy Trinity Church is pleased to announce the addition of a new ministry: "Playtime & Parea"! It is a fun, faith-based playgroup for little ones (ages 0 to 4) and parents (or caregivers) to connect, make new friends, and grow together in the love of Christ. Meets twice a month on Thursdays from 10:00am until 11:30am in the Fireside Room beginning on January 23. For information, contact PlaytimeandParea@HolyTrinityPgh.org. ("Parea" is Greek for "a group of friends who gather together to enjoy each other's company and celebrate the everyday joys of life")

[Jan 26] Vasilopita Celebration

On Sunday, January 26, our Holy Trinity Philoptochos will host its annual Vasilopita Celebration (normally held in early January but delayed due to scheduling conflicts this year). A tray will be passed at the end of the Divine Liturgy with proceeds from it and the Vasilopita Celebration going to the Saint Basil Academy in Garrison, New York, an educational and philanthropic institution of the Archdiocese. Immediately following the Divine Liturgy, Philoptochos and Parish Council will sponsor a sit-down breakfast in the Grand Room. Free-will offerings will be accepted to benefit St. Basil's Academy.

[Mar 1] Second Annual McCandless Crossing Chocolate Walk Benefiting NHCO

On Saturday March 1, from 12:00pm until 6:00pm, participating McCandless Crossing businesses will offer specialty chocolates to ticketed guests for a relaxing day full of shopping and treats. The delicious fun starts at Fairfield Inn & Suites, where participants will get a tote bag for their goodies before starting their sweet stroll. All proceeds benefit North Hills Community Outreach. **Early bird pricing of \$30 per person expires on January 17**, so purchase your tickets today at <https://www.nhco.org/chocolate/p/ticket>

Missing Books Needed!!

Our St. Spyridon Lending Library is missing many of its beloved books. Many of our books are irreplaceable so we need you to please look around your homes/cars for any lost books to be returned. Letters are being sent out to families with outstanding book returns. If you are unable to find the missing books, please see Connee Bistolas or Nicole Steiner to make a payment towards the purchase of a new replacement book. Our library is unable to have any guests until all returns are made. For questions or clarifications, please contact Connee or Nicole during Hospitality Hour.

Holding a Ministry Activity or Committee Meeting at Church? Reservations Required!

Our community and its ministries are growing! If your ministry or committee is planning a meeting or activity and you are planning to hold it at the church, please note that reservations for rooms and event spaces are required. Please call the Church Office at 412-366-8700 and speak to our Office Administrator, Mary Portellos. There have been times when all the spaces have been filled, so your cooperation helps ensure every group that needs a place has one and helps minimize space conflicts. We have a beautiful facility – let's work together so everyone who needs it can use it. Thank you!

Pleasant Valley Homeless Shelter Dinners - New Procedure

Over the years, our church has been a generous partner to the Pleasant Valley shelter, by taking part in their large program to feed their homeless residents on a daily basis! This year, the shelter has automated their scheduling of volunteers for this. They no longer provide us with dates for which we are responsible, but rather they have an online signup tool for individual volunteers to pick a date and register themselves. The schedule is open to June at this point and can be found on their website: <https://ncm.corsizio.com/portal/ncm>

Please consider signing up as soon as you are able; there are even available remaining dates in this month! As before, here is the expectation when you sign up:

- Prepare and deliver a meal that can feed at least 30 men.
- Arrive between 7:00pm- 7:30pm.
- You are always welcome to stay and serve or to drop off the food if serving is not an option. You can also bring family, friends, colleagues, etc.
- Be aware of nut allergies. Also try to stay away from pork.
- You can warm up and prepare food in the kitchen on site.
- If you have additional questions, please call 412-323-1163.

If you are interested but need help, please see Mike Kritiotis after Divine Liturgy today and he will assist you in signing up. Thank you!

Snow Cancellations – Where to Check

Please keep in mind over the winter months that there are a number of options to hear or read about event or service cancellations in the case of snow or inclement weather on the Holy Trinity "Snow Line." **First stop: Check our website at www.HolyTrinityPgh.org.** To hear by phone, call the church office (412-366-8700) then press option #7 and listen for a recorded weather cancellation announcement. To get updates by computer or smartphone, there are three options: 1) watch the parish email list for email announcements; 2) check the front page of our website, www.HolyTrinityPgh.org; or 3) friend us on Facebook at [Facebook.com/holytrinitypgh](https://www.facebook.com/holytrinitypgh). Finally, to get information by radio or television, watch the KDKA Storm Center, as Holy Trinity Greek Orthodox Church is registered there.

Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Whether you are an Orthodox Christian, an inquirer to the faith or a first-time guest in an Orthodox Church, we are pleased to have you with us and thankful for the opportunity to share and bear witness to this ancient and timeless Faith. **In accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!

Upcoming Memorial: January 19; Anthony Balouris (3 years)

